



le-russe.fr

Parlons russe !

Leçon 16. Quelle date sommes-nous ?

Здравствуйте, дорогие друзья ! (Bonjour, chers amis !) **Скажите мне, пожалуйста, какой сегодня день недели.** (Dites-moi s'il vous plaît quel jour nous sommes aujourd'hui.) **Понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота или воскресенье ?** (Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi ou dimanche ?)

А какой сейчас месяц ? (Et quel mois sommes-nous ?) **Январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь или декабрь ?** (Janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre ou décembre ?) **А какое сегодня число ?** (Et quelle date sommes-nous aujourd'hui ?) Pour répondre à cette question, il faut connaître les nombres ordinaux russes qui peuvent être masculins, féminins et neutres. Regardez le tableau.

Nombres ordinaux	Masculin	Féminin	Neutre
premier, première	пёрвый	пёрвая	пёрвое
deuxième	второй	вторая	второе
troisième	третий	третья	третье
quatrième	четвёртый	четвёртая	четвёртое
cinquième	пятый	пятая	пятое
sixième	шестой	шестая	шестое
septième	седьмой	седьмая	седьмое
huitième	восьмой	восьмая	восьмое
neuvième	девятый	девятая	девятое
dixième	десятый	десятая	десятое
onzième	одиннадцатый	одиннадцатая	одиннадцатое
douzième	двенадцатый	двенадцатая	двенадцатое
treizième	тринадцатый	тринадцатая	тринадцатое
quatorzième	четырнадцатый	четырнадцатая	четырнадцатое
quinzième	пятнадцатый	пятнадцатая	пятнадцатое
seizième	шестнадцатый	шестнадцатая	шестнадцатое
dix-septième	семнадцатый	семнадцатая	семнадцатое
dix-huitième	восемнадцатый	восемнадцатая	восемнадцатое
dix-neuvième	девятнадцатый	девятнадцатая	девятнадцатое
vingtième	двадцатый	двадцатая	двадцатое
vingt-et-unième	двадцать пёрвый	двадцать пёрвая	двадцать пёрвое
vingt-deuxième	двадцать второй	двадцать вторая	двадцать второе
trentième	тридцатый	тридцатая	тридцатое
quarantième	сороковой	сороковая	сороковое
cinquantième	пятидесятый	пятидесятая	пятидесятое
soixantième	шестидесятый	шестидесятая	шестидесятое
soixante-dixième	семидесятый	семидесятая	семидесятое
quatre-vingtième	восемидесятый	восемидесятая	восемидесятое
quatre-vingt-dixième	девяностый	девяностая	девяностое
centième	сотый	сотая	сотое
millième	тысячный	тысячная	тысячное
millionième	миллионный	миллионная	миллионное
milliardième	миллиардный	миллиардная	миллиардное

Упражнение 1 (Exercice 1). *Давайте потренируемся ! (Entraînons-nous !)* **Январь – первый месяц в году** (Janvier est le premier mois dans l'année), **февраль – второй месяц, март – третий месяц. Апрель -...** **Продолжите сами ! (Continuez par vous-mêmes !)** **Теперь дни недели** (Maintenant les jours de la semaine) : **понедельник – первый день недели, вторник - ...** **Продолжите сами ! (Continuez par vous-mêmes !)**

Упражнение 2 (Exercice 2). *Посчитаем ошибки ! (Comptons les erreurs !)* *Imaginez que vous avez fait 40 erreurs en faisant un exercice en russe. Comptez-les de la manière suivante :* **Это моя первая ошибка, (C'est ma première erreur), это моя вторая ошибка, это моя третья ошибка...** **Продолжите сами ! (Continuez par vous-mêmes !)**

Maintenant revenons à notre question « **Какое сегодня число ?** » (Quelle date sommes-nous aujourd'hui ?) Pour donner la date, nous allons utiliser les nombres de genre neutre, car le mot **число** (date) est de genre neutre en russe. Voici quelques exemples de comment vous pouvez répondre à la question « **Какое сегодня число ?** »

Сегодня первое января. (Aujourd'hui nous sommes le premier janvier.)

Сегодня второе февраля. (Aujourd'hui nous sommes le deux février.)

Сегодня третье марта. (Aujourd'hui nous sommes le trois mars.)

Сегодня четвертое апреля. (Aujourd'hui nous sommes le quatre avril.)

Сегодня пятое мая. (Aujourd'hui nous sommes le cinq mai.)

Сегодня шестое июня. (Aujourd'hui nous sommes le six juin.)

Сегодня седьмое июля. (Aujourd'hui nous sommes le sept juillet.)

Сегодня восьмое августа. (Aujourd'hui nous sommes le huit août.)

Сегодня девятое сентября. (Aujourd'hui nous sommes le neuf septembre.)

Сегодня десятое октября. (Aujourd'hui nous sommes le dix octobre.)

Сегодня двадцать пятое ноября. (Aujourd'hui nous sommes le vingt-cinq novembre.)

Сегодня тридцать первое декабря. (Aujourd'hui nous sommes le trente-et-un décembre.)

Attention : quand vous donnez la date en russe, les terminaisons des noms des mois changent. **Январь** devient **января**, **февраль** devient **февраля**, **март** devient **марта** etc. En voici la raison : dans la langue russe contemporaine on dit « **Сегодня первое января** » (Aujourd'hui nous sommes le premier janvier), mais à l'époque on disait « **Сегодня первое число января** » (Aujourd'hui nous sommes le premier jour de janvier). Ainsi, dans la phrase « **Сегодня первое января** » le nombre ordinal **первое** est coordonné avec le mot **число** qui est sous-entendu, tandis que le mot **января** se traduit comme « **de** janvier » grâce à sa terminaison.

Упражнение 3 (Exercice 3). *Прочитайте даты по-русски (Lisez les dates en russe). Например (par exemple) :* 12.06 (le douze juin) – **двенадцатое июня.**

30.07 / 02.02 / 28.09 / 01.04 / 19.10 / 06.06 / 31.08 / 25.12 / 08.03 / 17.05 / 10.11 / 13.01

Souvenez-vous des mots russes **завтра** (demain), **послезавтра** (après-demain), **послепослезавтра** (après-après-demain), **вчера** (hier), **позавчера** (avant-hier), **позапозавчера** (avant-avant-hier) ? Imaginez que nous sommes le premier février : **Сегодня первое февраля. Какое число будет завтра?** (Quelle date serons-nous demain ?) **Завтра будет второе февраля. Какое число будет послезавтра?** **Послезавтра будет третье февраля. Какое число будет послепослезавтра?** **Послепослезавтра будет четвертое февраля. Какое число было вчера?** (Quelle date étions-nous hier ?) **Вчера было тридцать первое января. Какое число было позавчера?** **Позавчера было**

тридцатое января. Какое число было позавчера? Позавчера было двадцать девятое января.

Упражнение 4 (Exercice 4). *Прочитайте даты и ответьте на вопросы (Lisez les dates et répondez aux questions).*

1. Сегодня 21 июля. Какое число будет завтра? А какое число было позавчера?
2. Вчера было 30 ноября. Какое число будет завтра? А какое число сегодня?
3. Завтра будет 11 октября. Какое сегодня число? Какое число было позавчера?
4. Послепозавтра будет 28 февраля. Какое число сегодня? Какое число было вчера?
5. Позавчера было 18 мая. Какое число будет послезавтра? Какое число сегодня?

Pour demander la date en russe, vous pouvez aussi dire « **Какáя сегóдня дáта ?** », mais la question « **Какóе сегóдня числó ?** » est plus fréquente.

Comprenez-vous les dialogues suivants ?

1

- Какóе бýло вчерá числó ?
- Девятнáдцатое январá.
- А какóй был день недéли ?
- Втóрник.
- Спасíбо !
- Пожáлуйста!

2

- Какáя сегóдня дáта ?
- Двáдцать девáтое апрéля.
- Спасíбо !
- Нé за что!

Упражнение 5 (Exercice 5). *Отвeтьте на вопросы (Répondez aux questions)* : Какой сегодня день недели? Какой сейчас месяц? Какое сегодня число? Какое число было вчера? Какое число будет послезавтра?

A la fin de cette leçon, je vous propose une blague russe (**ру́сский анекдóт**).

Мáма говорíт дóчке (Maman dit à sa fille):

- **Покажí бабушке, как ты выучила назвáния мéсяцев** (Montre à mamie comment tu as appris les noms des mois). **Ну, давáй!..** (Vas-y !) Ян...?
- ...варь !
- Фев...?
- ...раль !
- Ма...?
- ...рт !
- **Тепéрь самá !** (Maintenant toute seule !)
- Рель, й, юнь, юль, густ, брь, брь, брь, брь !

Ecoutez le podcast de cette leçon, retrouvez les corrigés des exercices et entraînez-vous en chantant et en faisant des jeux et exercices interactifs sur notre site le-russe.fr dans la rubrique « Cours de russe / Méthode ». **До свидáния ! Ю́лия.** (Au revoir ! Julia.)